

Salon de l'habitat Ecovillage à Bousse

La salle Georges-Brassens, rue de Metz à Bousse, va accueillir l'association Ecovillage pour son 7e Salon de l'habitat ces samedi 5 et dimanche 6 novembre, de 11h à 18h.

Pour le président Jean-François Pliszczak, l'objectif est de promouvoir « tout ce qui concerne la rénovation de l'habitat, son isolation, les économies d'énergie et l'importance des énergies renouvelables ». Pour ce faire, on s'appuie sur la richesse technologique apportée par la quinzaine de membres de l'association. Ces personnes sont issues de métiers différents tous liés à l'habitat : carrelage, isolation, chauffage, cuisine, fenêtres et diagnostic technique. Ecovillage, dont le siège est basé à Florange, fait également la part belle aux énergies nouvelles (éolien, panneaux photovoltaïques, pompes à chaleur...).

Les visiteurs pourront bénéficier des meilleurs conseils sur tel ou tel équipement, allant des matériaux à choisir aux crédits d'impôt dont les particuliers peuvent bénéficier.

Salon Ecovillage à la salle Georges-Brassens à Bousse, samedi 5 et dimanche 6 novembre, de 11h à 18h. Entrée libre.

URGENCES

Samu 18
Tous secteurs : aide médicale urgente (tél. 15).

Médecin
Guénange : téléphoner au cabinet du médecin traitant.

Pharmacie
Tous secteurs : composer le 3237.

Sapeurs-pompiers
Tous secteurs : tél. 18.

Gendarmeries
Guénange : boulevard du Pont (tél. 03 82 82 64 27).
Metzervisse : rue des Romains (tél. 03 82 56 80 70).

Ambulances
Guénange : Guénange ambulances (tél. 03 82 50 21 29 ou 06 84 71 55 82).
Kédange-sur-Canner : 57-Assistance (tél. 03 87 77 98 18).
Metzervisse : Moselle Ambulances (tél. 03 82 51 04 63).

VOLSTROFF

Bientôt 180 pavillons autour du stade



Serge Ruggieri, satisfait du bon déroulement des travaux. Photo RL

D'abord des géologues qui passent un gros mois pour effectuer les fouilles archéologiques d'usage, puis des bulldozers qui créent des montagnes de terre, enfin une grosse entreprise, Eurovia Yutz, qui intervient depuis quelques semaines... Sur place, au milieu des amas de terre et des engins qui ne cessent de circuler, Serge Ruggieri, chef de chantier, explique : « Nous sommes en train de viabiliser un terrain qui accueillera un lotissement avec pas moins de 180 pavillons. Pour le moment c'est assainissement eaux usées et eaux de pluie, enfouissement des réseaux (PTT, gaz, électricité, eau potable), voirie provisoire, afin que 130 chantiers puissent démarrer cette année et 50 au printemps 2012. Nous devrions avoir terminé à la mi-novembre ces travaux débutés fin juin... » Une réponse apportée à tous ceux qui se demandaient la raison de ces travaux autour du complexe sportif de la route de Guénange et verront donc fleurir les villas d'un nouveau grand lotissement.

Les aînés choyés par la municipalité



Les représentants de la municipalité (debout) ont gâté tout particulièrement les deux doyens de la salle. Photos RL

De sexagénaires bien établis à centenaires éventuels, ils étaient 218 à être concernés par le traditionnel repas d'automne offert par la municipalité. Ils n'ont été que 125 à répondre à l'invitation. C'est Hubert Ditsch, entouré de ses adjoints qui les a accueilli par un dimanche ensoleillé et, pour la première fois, à la salle Arc-en-Ciel. Le premier magistrat a rappelé l'honneur et le plaisir chaque année renouvelés à l'occasion de ces retrouvailles pour partager un bon repas et passer un long moment autour des tables dans la joie et la bonne humeur. Il a excusé les doyens de la commune, Andrée Leclerc (91 ans) et Gustave Banton (94 ans), salué les doyens de la salle, Lucie Forhoffer (86 ans) et Serge Van Droogenbroeck (85 ans), leur offrant fleurs et petit cadeau. Salué encore les 17 personnes présentes nées en 1946 et qui participaient donc à leur premier banquet, eux qui ont le même âge que Gérard Holtz, Laurent Fabius, Michel Delpech, Brigitte Fossey, Hervé Vilard, Elisabeth Gigou, André Dussolier et Mireille Mathieu. Il a demandé à la salle d'observer une minute de silence en mémoire des dix aînés disparus depuis le début de l'année : Jean Grulke, Marie Wagner, André Carrière, Jeanne Gellhaus, Angèle Rognet, Brigitte Mestach, Maryvonne Ostermann, Georgette Traxel, Gérard Kuhl et Jean-Luc Walther. Il n'a pas oublié de féliciter les membres du CCAS pour préparer ce grand moment de convivialité avant de souhaiter un bon appétit à tous.



GUÉNANGE

Festival de danses folkloriques samedi soir

L'école de musique Les Arpèges organise un festival de danses folkloriques, ce samedi 5 novembre, à 20h30, salle Voltaire.

A l'affiche : le groupe Tanbel danse de Distroff et le groupe Lo'Zoérien qui vient d'Aussois, village savoyard de la vallée de la Maurienne en Vanoise. L'entrée est gratuite.

Le groupe Tanbel danse de Distroff existe depuis sept ans. Fort d'une vingtaine de danseurs et danseuses de tous âges, il pratique notamment le folklore yougoslave et israélien et dispose aussi d'un répertoire de danses françaises de plusieurs régions. Créé au départ pour le seul loisir, le groupe a été amené petit à petit à organiser des spectacles qu'il peaufine pour séduire son public en réalisant des chorégraphies sur les musiques. Les Guéangeois ont déjà pu apprécier "Tanbel danse" lors de la fête de la forêt au printemps dernier.

Le groupe "Lo'Zoérien" d'Aussois est né officiellement il y a vingt ans mais ses vétérans avaient débuté par le "quadrille des lanciers" en 1954 à l'occasion de la fête patronale du village. Aujourd'hui, c'est à travers gigue, polka, scottish, mazurka, mais aussi valse et quadrilles que le groupe anime les fêtes de village ou toute autre manifestation dans la région. Ce groupe folklorique est constitué d'une vingtaine de danseurs et danseuses adultes et d'une trentaine d'enfants, tous aussi motivés les uns que les autres pour faire perdurer la tradition, présenter le costume d'antan et porter loin les petits pas de danse savoyards.

Les deux groupes se connaissent depuis plusieurs années déjà : par exemple, les Distroffois s'étaient produits à Aussois il y a deux ans. Cette fois, ce sont les Lorrains qui invitent les Savoyards.

Rendez-vous salle Voltaire le samedi 5 novembre. Entrée gratuite.



Le groupe folklorique d'Aussois veut porter loin le costume d'antan et les petits pas savoyards. Photo RL

L'or des époux Caillou

Marc Caillou et Jeanne Garette se sont dit oui le 23 octobre 1961 à Villerupt. Cinquante années plus tard, ils fêtent leurs noces d'or entourés de leurs trois enfants et trois petits-enfants.

Marc est né à Metz en 1936 et a passé ses jeunes années à Chambley ; Jeanne est née en 1937 à Villerupt. C'est aussi à Villerupt qu'habitait la grand-mère de Marc à qui il rendait souvent visite ; certainement de plus en plus souvent quand il y a fait la connaissance de Jeanne, une amie de la famille qui travaillait comme ouvreuse au cinéma.

Après son service militaire de trente mois en Algérie, Marc Caillou a été embauché dans la sidérurgie, d'abord à la Sollac, puis à Sacilor-Hagondange, au service mécanique, comme agent d'étude. Il y est resté jusqu'à sa préretraite, à l'âge de 50 ans. Après le mariage, le jeune



M. et Mme Caillou ont trois enfants et trois petits-enfants. Photo RL

couple s'est installé à Guénange, d'abord allée des Marguerites, puis, en 1966, square du Dragon où il habite toujours. M. et Mme Caillou ont trois enfants : Patricia, sage-femme à Bel-Air, Jean-



enfants : Louis, Claire et Lucie.

Le maire de Guénange, Jean-Pierre La Vaullée, accompagné de Christine Basse, adjointe, ont tenu à rendre hommage à Jeanne et Marc Caillou, en leur nom propre et au nom de tous les Guéangeois. Ils ont apporté comme cadeau un vase en émaux de Longvilly, un diplôme spécial "noces d'or" et une magnifique gerbe de fleurs.

Nos félicitations.

BOUSSE

A la découverte du kyusho-jitsu



Les amateurs d'arts martiaux ont pu découvrir la pratique du kyusho-jitsu. Photo RL

Les tatamis étaient à la fête à la salle Georges-Brassens à l'occasion du stage de kyusho-jitsu organisé par le club de judo local à l'initiative de son formateur Serge Rebois.

Une cinquantaine d'amateurs ont ainsi pu découvrir un art martial utilisant les points vitaux sous la houlette de Chris Thomas, expert 9^e dan Kyusho, secondé par Jean-Claude Bindel, fondateur de l'école française de budo. Tout au long de la journée, avec une pause "repas campagnard", chacun a pu apprécier le côté self-défense bien adapté au monde actuel. En effet, son emploi ne nécessite aucune force physique particulière, quels que soit l'âge et la condition physique. De plus, juridiquement parlant, son emploi est discret, et les séquelles sur l'agresseur sont difficilement, voire non détectables. À un niveau plus avancé, il donne

la possibilité de mettre un terme à une agression en mettant un agresseur dans l'incapacité, par opposition à un K-O.

À l'issue de ce stage, Sandra Sperandio, présidente du Judo-club boussois, ne cachait pas sa satisfaction et a rappelé qu'un stage de judo avait été organisé pour les jeunes les jours précédents. À noter que le club local possède, en la personne de Serge Rebois, un formateur haut de gamme avec un 2^e dan de judo, un 5^e dan de nihon-jiu-jitsu, instructeur fédéral (DIF FFDA), représentant en France et ami de Leeroy Röder pour l'IKF, et qui a pratiqué l'escrime avant de devenir praticien de shiatsu.

Pour tous renseignements concernant le Judo-club de Bousse :
tél. 06 80 45 93 09
et 06 71 57 48 32.
judoclubdebousse@live.fr

METZERVISSE

Le Judo-club garde le rythme

Le Judo-club de Metzervisse, depuis plusieurs années, stabilise son effectif et Patrick Gebus, le président, fait justement remarquer que les arrivées compensent les départs. Le groupe de cette année est comparable à celui de l'année dernière, avec déjà cent vingt adhérents, toutes catégories confondues.

L'entraîneur Salvatore Semerino, inamovible depuis 1993, et les éducateurs qui le secondent dans les groupes de jeunes dirigent des séances efficaces sur un tatami qui est pourtant un peu petit à certaines heures le mardi ou le vendredi. Les catégories de jeunes constituent le plus gros de l'effectif, des catégories évoluent judo à poussins. Ensuite les rangs se dégarnissent de benjamins à juniors. Et pour la dernière catégorie, on retrouve parfois jusqu'à une quinzaine de ceintures noires, pour la majorité formées au club, sur le tatami, toujours en quête d'amélioration de sa technique et animés du désir de porter haut les couleurs du club du chef-lieu de canton.



Les judokas metzervissais sont nombreux sur le tatami au centre culturel. Photo RL

Pour le judo, les horaires d'entraînement sont les suivants : le mardi et le vendredi de 17h30 à 18h15 pour les poussins (2005) et mini-poussins (2004), de 18h15 à 19h15 pour les poussins (2002-2003) et benjamins 1^{re} année (2001), de 19h15 à 20h15 pour les benjamins 2^e année (2000), les minimes (1998-1999), cadets (1996-1997), juniors (1993 à 1995) et seniors (1992 et avant).

Le judo détente, pour les adultes débutants, se situe le lundi de 19h à 20h30.

Pour l'éveil judo, les séances des enfants de 4 - 5 ans (2005-2007) ont lieu le samedi à partir de 10h. Comme toujours, il y a possibilité de s'essayer à deux

cours avant de se décider.

Contact : Patrick Gebus,
tél 03 85 56 95 90,
Dominique Del Frate,
tél. 03 82 50 85 12,
email: del-frate.dominique@wanadoo.fr

À NOTER

La pétanque en assemblée générale samedi

Guénange : la Pétanque guéangeoise tiendra son assemblée générale ce samedi 5 novembre, à 14 h 45, en son local de la rue du Réve. Le président, Hervé Kuc, et une majorité des membres du comité actuel ne souhaitant pas renouveler leur mandat, l'élection d'une nouvelle équipe de dirigeants constituera le point central de l'assemblée. Un goûter viendra clore la réunion.

Contact : Hervé Kuc
(tél. 06 71 03 50 26
ou 03 82 50 94 77).

Permanence du Calm

Guénange : le Centre d'amélioration du logement de la Moselle (Calm) tiendra une permanence à Guénange, le lundi 7 novembre, de 10 h à 12 h, en mairie.

Concours de belote

Volstroff : ce vendredi 4 novembre à 20h15, l'Association sportive de Volstroff organise son second concours de belote de la saison au club-house du stade des Jardins, route de Guénange à Volstroff.

Comme de coutume, il sera doté de prix particulièrement attractifs.

Inscriptions sur place, le soir même, à partir de 19h15, au tarif de 12 € (comprenant une boisson ou un casse-croûte).

Renseignements :
tél. 06 08 12 15 87.

BERTRANGE-IMELDANGE

Mobilisation pour le Téléthon

Le club L'Hélice Motoclub, sous l'égide du Téléthon de Guénange, a réuni plusieurs associations de la commune pour créer un événement à Bertrange.

Avec L'Hélice Motoclub, l'association des Parents d'élèves (Apebi), le club de foot (TSBI), le club de tennis de table (TTBD), Bertrange-Imeldange Loisirs Culture et Fêtes (BILCF) et la section tennis du Foyer rural, l'ensemble de la population est invitée à soutenir cette action qui se déroulera sur le site du complexe sportif, le 2 décembre à partir de 19h, et le 3 décembre à partir de 11h jusqu'à minuit.

Les personnes intéressées pour aider à la réalisation de cette manifestation doit se faire connaître au secrétariat de la mairie qui transmettra. Serge Spinner, conseiller municipal délégué en charge des sports, insiste sur le fait que beaucoup de monde est nécessaire sur le site de Bertrange, mais encore plus sur le site de Guénange.

ELZANGE

Soirée beaujolais nouveau !

L'Association elzangeoise des fêtes organise sa traditionnelle soirée beaujolais nouveau, le samedi 19 novembre à partir de 20h, uniquement sur réservation, (dernier délai 12 novembre), au centre socioculturel d'Elzange, au prix de 19€.

Païement et réservation :
Norbert Wallerich,
7, rue du Moulin
(tél. 03 82 50 40 03).

RURANGE-LES-THONVILLE

Repas communautaire

L'association Arc-en-Ciel de Rurange-Montrequienne, organise son prochain repas communautaire, le dimanche 20 novembre, à 12h, au centre socioculturel de Montrequienne. Le prix de ce repas reste inchangé, à savoir 19 €. Étant bientôt proche des fêtes de Noël, le thème de la journée sera Les Anges. Les places étant limitées, les réservations seront prises jusqu'au lundi 14 novembre dernier délai.

Contact : Bernadette Frenzt (tél. 03 87 73 05 74)
ou Jacqueline Maetz (tél. 09 75 94 29 67).